

XUEGOS NEL ALTO AYER

Covadonga González Muñiz

A mio güela, María Colasa

Estos xuegos fueron recoyíos na parroquia d'*El Pino* (Ayer). El Pino asítiase na parte alta del conceyu d'Ayer llindando con Casu, Sobrescobiu¹ y Lleón. Ye una de les parroquies más grandes d'Asturies, con una estensión de 88 km² y alredu de 900 habitantes. Los núcleos más grandes de población son tres: *La Pola Vieya*, *El Pino* y *Felechosa*. Esti últimu *l.lugar* ye'l de mayor población, al rodiu de 600 habitantes.

La mayoría de los xuegos recoyérense nel pueblu de Felechosa. Los informantes son naturales de la parroquia y van dende los 88 a los 25 años d'edá, anque tengo que facer especial referencia al pueblu d'*Entepenes* (parroquia de Pel.luno), onde m'informaron del xuegu de «La pica la mula».

I. XUEGOS PA NENOS PEQUEÑOS

a) Agárrense los deos de los nenos ún a ún entamando pel deu pequeñu y dizse:

¹ La forma que se recueye en bien de llugares d'Ayer pal nome d'esti conceyu ye *Sobrescoyo*.

Dío manín,
 carrapil.lín
 mayor de toos
 afuracabol.los
 y matapioyos.
 Iste diz que quier comer,
 iste diz que nun habrá ná,
 iste diz que dios dirá,
 iste diz que furtemos las llaves al abá
 y iste diz que tolo parl.lará.
 Iste topó un güüo
 iste echólu al fuío
 iste revolvólu
 iste sacólu
 y iste como ye'l más gurdo, ¡comólu!

b) Entámase acariciando la mano del nenu y nel postrer versu cuando'l nenu yá ta confiáu dánse-y unes manotaes.

Muxín, muxín, carrapil.lín
 cuantayá que nun te veo
 nin por Pascua nin por Navidá
 y agora por Antroxo viniste p'acá.
 Migayinas, migayinas en cacín
 zape, zape, zape, gatín.

c) Col deu índiz va arrodíandose la cara del nenu mientras cantes la canción y na postrer frase fáense-y rebusquinos nel pescuezu.

Las vacas de Xuan Barbero
 van toas per un sendero
 la pinta l.lieva un col.lar

la blanca l.lieva un cencerro
tingolero, tingolero, tingolero.

d) Ponse al nenu nes rodiyes y agárrense-y les manos y empieza a imitase el pasu'l caballu al tiempu que se diz:

Al paso, al paso, al paso.
Al trote, al trote, al trote.
Al galope, al galope, al galope.

e) Col nenu puestu so les rodiyes

Arre burriquito
arre burro arre
anda más aprisa
que llegamos tarde.

Arre burriquito
vamos a Belén
que mañana es fiesta
y pasao tamién.

f) Ponse al nenu nes rodiyes y empieces a movelu p'alantre y p'atrás

Aserrín, aserrán,
maderinos de San Xuan
los del Xuan sierran bien
y los d'Enrique tamién
trique, trique, trique, tre.

g) Cántase'l cantar dándose ún cola mano na cabeza pa que'l nenu lu asonsañe:

Daba la mocita
 en la cabecita
 daba, daba, daba
 y nun se mancaba.

h) Col deu índice dase na palma la mano y dizse:

Pon pitina, pon
 el güio nel caxón.

i) Saltando a pata coxa dizse:

—Anda pitina
 —Nun pueo más
 —¿Quién te lo quita?
 —La pata d'atrás.

k) Pónse-y al nenu daqué na cabeza o nel llombu y dizse asina:

El mio burriquín valiente
 que l.lieva la carga
 y nun la siente.

l) Faise-y un pitu enriba la cabeza'l nenu, o tamién puen dicir ellos:

Fulano, deme una castañuela.

m) Otra cosa de nenos ye *dar la voltoreta* que tamién se llama *el cucu rabucu*, *columbiil.lo* o *la taragüela*.

n) Tírase d'espaldes na nieve pa facer la silueta llámase *Pintar un sentu*.

2. DICHOS, TRABALLINGÜES Y COSADIELLES

—¿Qué quieres gallo?
 —Sopas y caldo.
 —Nun te las die yá, cacaracá
 nun te las die, quequerequé
 nun te las di, quiquiriquí
 nun te las dio, cocorocó
 nun te las diu, cucurucú.

* * *

Vaca branca brama en Braña.
 Brama en Braña vaca branca.

* * *

¿Cómo te yamas?
 Como castañas
 pa ti las podres
 pa mi las sanas.

* * *

Il.le mató a il.le
 cola fo d'il.le
 nel portal d'il.le
 il.le fo.
 ¡Al.lá il.le!

* * *

¿Qué cosa cosadiel.la ye,
que pel reu la pesqué?
(la cuyar)

* * *

Ente dos penas feroces
hei un home dando voces.
(el pío)

* * *

Esto yera un guetu
que tenía los pies de trepu
y la cabeza al revés
¿quies que te lo cuente otra vez?

* * *

¿Quieres que te cuente'l cuento de la media pipa?
Yo nun te digo que... (lo que conteste'l nenu)
digo que si
¿Quieres que te cuente'l cuento de la pipa entera?...

3. FÓRMULES PA RIFAR

Esta por esta,
camín de la cuesta,
que dixo San Juan
y Santa María,

que si nun taría nesta
nesta taría.

* * *

Escondelerite, leritón
tres gallinas y un capón
el capón se puso malo
la gallina s'enfaó
qu'atrís, qu'atrás qu'afuera estás.

* * *

Esconde lerate
lerite'l pelo
por tu garganta
por tu gargüelo
por tu, por tu,
que te salgas tu.

* * *

Una, dola, tela, catola, quina, quinete,
estando la reina en su gabinete,
vino Gil apagó'l candil,
candil, candilón,
l, j, justicia y ladrón.
[Xusticia apochina y lladrón escapa]

* * *

Nun jardín había una flor
 flor con flor
 rosa con rosa
 la más *floría*
 la más *hermosa*
 su majestad es coja

* * *

Y una rifa que se facía pa desempatar cuando sólo quedaben dos: Los dos que van ver quién se queda pónense enfrentaos a una distancia apautada. Van poniendo un pie delante del otro al tiempu que dicen: *Oro, plata, oro, plata...* hasta qu'ún d'ellos llega a pisar al otro y amás d'eso tien que cabe-y el pie de cantu nel güecu que queda. Nesti casu dizse: *Punta y cabe*. Y apochina l'otru. Si pisa al otro pero nun-y cabe'l pie tienen qu'entamar otra vez.

4. XUEGOS DE NENES

4.1 *El corro*

a) Pónense toles nenes en corro a baillar y una queda nel medio, na tercer estrofa suéltense, ponen los brazos en xarra y van p'alantre y p'atrás cuando yá va a acabar la canción la del mediu saca a otra y esa ye «María Calzones».

Esa que ta nel medio María Calzones
 la culpa tien so madre que se los pone
 ¡qué resaladina, que date la vuelta!

Sal el sol a la puerta de tu casa y de tu amor
bailaré la verbena solitaria de tu vida y de tu amor.

Que salga la dama, dama, vestida de marinero
y el que no tenga dinero será carita de cielo.
Regalo del alma mía, regalo del mi querer
los pollos en la cazuela son pocos y saben bien.
Ni son para ti mi vida, ni son para ti mi bien
que son pa [María Luisa] que los sabe componer.

Ese cuerpo, ese talle, es el único meneo
que sacan las señoritas cuando salen de paseo.

b) Pónense tolos nenos sentaos en corru y hai ún que queda fuera que lleva una zapatilla y empieza a dar vueltas alrededor del corru mientras que canten:

Zapatilla per detrás, tris, tras.
Mirái p'arriba que caen morcillas,
Mirái p'abaxo que caen garbanzos
A dormir a dormir que los reyes van venir
¿A qué hora?
A las ...

Y aquí dizse un númeru d'ente la 1 les 12 y los que tán en corru sentaos van contando hasta esi númeru coles manos tapando los güeyos; el que ta de pie pon-y la zapatilla a ún de los que tán sentaos y cuando acaben de contar el que tenga la zapatilla tien que correr detrás del otru y da-y cola zapatilla enantes de que l'otru se siente nel so sitiú.

c) Pónense toles nenes en corru y dancen la primer estrofa, después nel estribillu sal una d'elles al mediu'l corru a baillar.

Río verde, río verde,
 río de tantos colores
 tantos como lleva'l río
 tantos son los mis amores.

Que salga la dama
 que salga a bailar
 que salga la dama
 col so capitán
 col so capitán
 col so coronel
 que salga la dama
 que la quiero ver
 que la quiero ver
 que la quiero amar
 que salga la dama
 que salga a bailar.

4.2. *El cordel*

a) Van entrando y saliendo d'una nuna, si pierden van quedando fuera hasta que sólo quede una. Les dos que primero pierdan son a les que-yos toca apochinar a la siguiente vez: *La una, la otra, la yegua, la potra, el potrín, el potrón, el que pierda al rancón*. Nesti xuegu va dándose rápido, que se llama *duble*, y suave un versu si y otru non.

Chiquilín, Chiquilín, (*duble*)
 se quería casar,
 y quería vivir (*duble*)
 en el fondo del mar
 gastaba chaqueta, (*duble*)

pantalón y fusil
 y por eso-ye llamaban (*duble*)
 Chiquilín, Chiquilín. (*duble*)

Puen entrar a saltar una o dos nenes. Na postrer palabra tienen que quedar col cordel ente les dos piernes: *Pareja con pareja no puede ser, lo que diz el hombre lo repite la mujer, sota, caballo y rei.*

Si pasen la primer fase va complicándose ca vez más: 1ª normal || 2ª *brezu* en xarra || 3ª los dos brazos en xarra || 4ª a la pata coxa más lo anterior || 5ª un *güiyo* zarréu más lo anterior || 6ª colos dos güeyos zarraos más lo anterior.

Al montón que pocas son qu'entre la primera,
 Al montón que pocas son qu'entre la segunda...

Asina hasta qu'entren toes y cuando yá tán toes dentro:

Al montón que munchas son que salga la primera
 Al montón que munchas son que salga la segunda...

b) Nos xuegos que vienen darréu ye una nena sola la que salta.

Palanquín del rei,
 palanquín d'escoa
 dime cuantos años
 faltan pa to boda, 1, 2, 3...

* * *

*Soi la farolera de la Puerta'l Sol
 debajo mi escalera s'encendió un farol.
 Soi la reina de los mares*

*tuya ya nun puedo ser
 tiro'l pañuelito en suelo
 y lo vuelvo a recoger
 pañuelito pañuelito
 quien te pudiera tener
 guardadito en el bolsillo
 como un sobre de papel.
 Que a una, que a dos, que a tres
 que salga la niña que va a perder*

* * *

Madre y hija fueron a misa, s'alcontraron con un marqués, aunque la madre riña a la hija tiene que darle las 16: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, (agora doble, que ye mui rápido) 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16.

* * *

1, 2 y 3 pluma tintero y papel, para escribir una carta a mi querido Manuel, y en la carta le decía recuerdos para su tía que vive en la calle Uría número 43. 2, 4, 6... 42, 43.

* * *

1, 2 y 3 pluma tintero y papel, voi a escribir una carta a mi querido Miguel para decirle que venga quiero casarme con él.

* * *

Cuando vendrá'l cartero que cartas traerá, y toas las que traiga se recogerán, una, dos, tres...

* * *

Dizse'l nome del que te guste o d'otru cualquiera y depués:
*¡Fulanito! Soltera, casada, viuda, monxa, namorada, fíya de rei, costu-
 rera, enfermera...* y vuelve a repetise esta retafila hasta que pierdas.

4.3. *La pelota*

a) Xuégase con dos pelotes y trátase de dir tirándoles a la paré alternándoles y asina mientras dura'l cantar.

Al tepetepetante
 las hijas del tratante
 que yeran más feas qu'un elefante
 que fueron a Madrid a arreglar la nariz
 y vinieron más feas qu'una codorniz.

Na postrer palabra de los versos pásase la pelota per debaxo de la pierna alternando les piernes.

*A Pepito le vamos a dar
 chocolate con aguarrás
 y a su novia Rosalía
 chocolate con agua fría.*

b) N'otru xuégase igual que l'anterior sólo que la segunda vez hai que facer lo mesmo pero ensin movese, como diz el cantar.

Todos los caracoles, gua
 viven por su interés, gua
 llevan la casa a cuestras, gua

por no pagar alquiler, gua
sin mover.

4.4. Otros xuegos

a) *Les cabruxes*

Esta ye una de les munches maneras qu'hai de xugar a *les cabruxes*. Xuégase con cinco piedras. De la que les tires la primer vez quedés con una y después al son del cantar vas recoyendo d'una nuna. Amás d'agarrar les piedras estes tienen que retriñir, sinón pierdes.

Este gallo,
 que no canta,
 mala tiene,
 la garganta.

Esti otu xuegu de les cabruxes tamién se fai con cinco piedras.

Del uno colado del año pasado
De doses goloses
De treses cacagüeses
De cuatro tolas mis cantimploras.

b) *El cascayu*

Píntase en suelu un cuadru con seis casielles y ponse en cada casiella los números del 1 al 6. Depués dende fuera del cuadru tírase la *champla* (piedrina plana) al número 1 y vas saltando a

la pata coxa hasta la primer casiella, llueu col pie emburries la champla hasta'l 2 y saltes a esa casiella y asina hasta completar el cuadru. Pue acabase nel 6 o dar la vuelta hasta'l 1.

| |
|---|
| 6 |
| 5 |
| 4 |
| 3 |
| 2 |
| 1 |

c) Una ye la que fai de madre y ente les palmes de la mano mete una prenda, una piedrina o lo que tenga a mano. Les otres nenes pónense coles palmes xuntes y la madre va metiendo les sos manos ente les palmes d'elles y a una méte-y la prenda na mano mientras se canta'l cantar.

El florón está en mis manos,
 en mis manos está el florón
 por aquí pasó pero no volvió.
 Y la niña que lo traiga
 que lo guarde con primor
 por aquí pasó pero no volvió.

Al final la madre pregunta-y a una:

¿Quién lo trai?

Si apota quién ye fai de madre y si non hai qu'esperar a la siguiente vez.

d) Les nenes pónense en dos fileres enfrentaes y una ye la que va danzando p'alantre y p'atrás mientras les otres canten la canción. Tanto les de les fileres como la del medio van haciendo lo que diz el cantar. Cuando va a finir el cantar la que ta nel medio saca a otra y asina otra vez.

Cantinerita, niña bonita, si yo pudiera lograr tu amor
Una semana, de buena gana allí nel bar estaría yo.

Yo soi la cantinerita niña bonita del regimiento
que a todos los mis soldados traigo contentos
me saludan, s'escuadran y empiezan a bailar

Cantinerita, niña bonita...

5. XUEGOS DE NENOS

a) *Pica la mula*

Enantes d'empecipiar el xuegu pídense un voluntariu pa ponese de *burro*. Si naide se quier quedar, que ye lo más normal, rífase a ver a quien-y toca.

El que fai de burru dóblase poniendo los antebrazos nes rodiyes a mou de caballete, los participantes sáltenlu afitando les manos nes

espaldes del qu'apochina. Si'l que salta nun fai'l saltu correutamente pierde y ponse él de burru y entámase'l xuegu dende'l principiu.

Les frases van diciéndose al mesmu tiempu que se salta, delles frases amás de saltar van acompañaes d'aiciones que los nenos yá tienen persabíes. Los xugadores depués de saltar tienen que ponerse otra vegada a la fila hasta que-yos vuelva a tocar el turnu.

–*A la una pica la mula.*

–*A las dos palmetá, coz y culá* (tóquense les palmes una vez y al saltar hai que raspiar col pie y amás col culu'l costazu del que fai de burru).

–*A las tres, Juan, Perico y Andrés tres saltitos al revés* (hai que saltar de manera que pueas saltar otra vez y en cada saltu y dizse la frase: *Nel primeru Juan, nel segundu Perico y nel terceru Andrés*).

–*A las cuatro medio metro más alto* (el que fai de burru cambia los antebrazos de forma que les manos s'apoyen nos muslos y el caballete ye más altu).

–*A las cinco derechito burro que te blinco* (el burru ponse casi derechu, solo cola cabeza p'abaxo apoyando los brazos pa sostener el pesu de los xugadores al saltar).

–*A las seis bajarás y nunca te subirás* (el que fai de burru ponse como a lo primero del xuegu, antebrazos apoyaos nes rodiyes).

–*A las siete pongo un carrapuchete* (el xugador pon una estiella, un cartón etc..., al saltar na espalda del que fai de burru, de mou qu'al saltar nun caiga y los demás xugadores van dir poniendo'l so carrapuchete y tienen que tar toos hasta'l próximu turnu ensin cayer al suelu. El que tire'l so carrapuchete o'l d'otru xugador, pierde).

–*A las ocho lu recojo* (el xugador mientras salta quita'l so carrapuchete, respetando los de los otros, si tirara dalgún al saltar, pierde).

–*Un cagayón de burro t'afuegue.*

–*A las diez otra vez.*

–A las once pica'l Conde.

–A las doce le responde.

–¿Qué quiere usted señor Conde?

–Unas tijeras de palo.

que no cortan más qu'un diablo

ni este dedo (llevántase'l matapioyos mientras se salta)

ni este otro (llevántase l'afuracabollos mientras se salta)

ni el más pequeñín de todos (llevántase'l deu manín mientras se salta)

Allá arribita, arribita

había una montañita

y na montañita un árbol

y nel árbol una caña

y na caña un nido

y nel nido un güevo

y nel güevo un pelo

y nel pelo un letrero que diz

corre perro tras del galgo.

Cuando salta'l postrer participante, ensin mediar palabra, echen toos a correr y el que fai de burru va en busca del so socesor nel xuegu. Al primeru qu'agarre va ser el que fai de burru pa la siguiente. Si'l que fai de burru nun ye p'agarrar a nengún vuelve a apochinar otra vegada.

b) Otros xuegos de nenos son *el tirapiedras*, *la peonza*, *el gua* (coles bolines de los carcoxos) y *los zancos*.

6. OTROS XUEGOS

Los xuegos que vienen darréu yeren de nenos y de nenes.

6.1. Xuegos d'escondese

A los tres xuegos que siguen xugábase asina: primero rifábase a ver quien apochinaba, depués apautábase si podíes acutar por ti solu o tamién por otros, l'espaciu onde se podíen esconder y hasta que númberu contaba'l qu'apochinaba.

- a) *Escondidiel.las* (cuendo llegabes al *acotaero* dicías «acuto»).
- b) *Alza la maya* (cuando llegabes al *acotaero* dicías «alza la maya por...»)
- c) *El bote libre* (tírase un bote con unes piedras dientro o daqué que tenga pesu lo más lloñe posible y el que se queda tien que dir a por él mientres los otros nenos escapen).

Los otros dos xuegos yeren tamién d'escondese pero d'equipu, con dos bandos.

- a) En *Tres marinos...* dicíen los primeros: ¡*Tres marinos a la mar!* y respondíen los otros ¡*Y otros tres en busca van!*
- b) *Policíes y lladrones.*

6.2. Dellos xuegos

a) *Al cinto*

El que se queda escuende'l cintu, normalmente escuéyese una caleya onde haya parés de piedra. Cuando yá lu escondió llama a los otros y va diciendo-yos «frío», «caliente», «xelao», «ferviendo» «vas amburate» dependiendo de si tan cerca o non de topalu y cuando ún lu topa echa a correr tres de los otros pa da-yos con él. Al que primero-y dea ye'l que se queda pa esconder otra vez el cintu; si nun toca a naide apochina el que lu alcontró.

b) Pónense dos nenos d'espaldes y agárrense ún a otru polos brazos. Al tiempu que van diciendo les frases van moviéndose p'alantre y p'atrás de mou que cuando un s'echa p'alantre l'otru queda nel aire nes espaldes del otru. Al final, como diz el versu, danse la vuelta enganchaos y mírense.

—¿Ónde tas?
 —En tableta.
 —¿Qué comiste?
 —Manzaneta
 —¿Sábete bien?
 —Como la miel.
 —¿Sábete mal?
 —Como la sal.
 —¡Arregúlvete costal!

c) *Al sillón de la reina*

Dos nenos danse les dos manos cruzaes y otru siéntase nel *sillón*; mientras se canta la canción va xingándose al que ta sentáu y al final suéltense les manos y esti cai.

Al sillón de la reina
 que nunca se peña
 si ella se peñara
 piojitos no criara
 un día se peñó
 cuatro piojos alcontró
 un día se peñó
 y el sillón se cayó.

d) *La pita ciega*

Escuéyese a ún pa facer de pita y tápanse-y los güeyos con un pañuelu. Los compañeros entrúguen-y a la pita:

—Pita ciega ¿qué perdiste?

—Una aguya y un deal

—Da tres vueltas y lo alcontrarás.

Al primer xugador que toque y que sepa quién ye tóca-y facer de pita a la siguiente vez.

e) El xuegu consiste en qu'unos vayan dende un llugar acordáu hasta l'acotaero ensin que'l qu'apochina los vea movese. Esti da-yos la espalda a los otros mientras que diz la frase, que ye cuando aprovechen los demás pa movese; depués de dicila da la vuelta y si ve a dalgún movese esti tien que volver al puntu de partida. La frase que se diz ye: 1, 2, 3 Caravás. Otres variantes son: 1, 2, 3 palomita inglés o 1, 2, 3 palomita blanca es.

AGRADECIMIENTOS

Munchas gracias a los informantes pola paciencia y l'interés que punxeron en qu'esti trabayu saliera alantre. Ensin ellos nun sedría posible.

Los informantes fueron *María Ortiz Fernández* (†), *M.^a Ángeles Muñiz Ortiz*, *Iván González Muñiz*, *M.^a Carmen Megido Rodríguez*, *Carmina del Cuadro Hevia*, *M.^a Luz Montes* y la xente del «Nevada»: *Duar*, *Iván*, *Maruxina*, *Vero*, *Davicín*, *Chefi...* (Felechosa), *Josefina Ortiz* (El Pino), *María Castañón Rodríguez* (La Pola Vieya) y *Vicente Bernardo* (Entepenes); a Roberto González-Quevedo pola paciencia y especialmente a mio güela por tresmitime dende bien pequena tol so saber y el so cariñu.